

以巴赫金「梅尼普諷刺」作一分析

[香港] 黎活仁*

目 录

- 引言
- 一、什麼叫做「狂歡化」和「梅尼普諷刺」
- 二、〈玉堂春落難逢夫〉的人物
- 三、與「梅尼普諷刺」
- 四、結論

引言

本文結合巴赫金 (M. M. Bakhtin, 1895-1975) 「狂歡化」 (Carnival) 和「梅尼普諷刺」 (Menippean Satire) 研究《警世通言》的〈玉堂春落難逢夫〉一篇，〈玉堂春落難逢夫〉是以考取狀元為主題，主人公先與一位懷有善心的妓女相戀，床頭金盡，遭鴇母阻撓，落難他鄉，因此有了覺悟，又得佳人鼓勵，下定決心苦讀，最後金榜掛名，共偕連理。

一、什麼叫做「狂歡化」和「梅尼普諷刺」

6卷本《巴赫金全集》¹⁾出版之後，形成一股熱潮²⁾，在兩岸三地影響很

* 1950年生於香港，廣東番禺人。京都大學修士，香港大學哲學博士。現任教香港大學中文學院。著有《盧卡契對中國文學的影響》(1996)、《林語堂煙弦簡嬪筆下的男性和女性》(1998)等。

大，中國學者普遍接受他的想法，對古典小說和現代文學作了重新評估，並取得一定的成就³⁾，譬如《鏡花緣》依「狂歡化」和「梅尼普諷刺」，重新得到合理的評價，大大提高了在文學史上的地位⁴⁾。研究巴赫金的中文著作實在不少⁵⁾，但研究「梅尼普諷刺」的不多。

1. 為什麼要「狂歡」？

巴赫金認為中世紀人就有兩種生活，一種是嚴格的階級森嚴的生活，充滿恐懼、教條、虔敬，另一種顛倒過來，是對神聖人事的不敬和放縱猥褻的狂歡

-
- 1) 本文是台灣國立中興大學中文系「社會變遷與人文書寫」計畫第二階段(2009.3.1-2010.12.31)研究成果，謹向該基金會致以萬分謝意！
《巴赫金全集》，李兆林、夏忠憲等譯，錢中文主編，6卷（石家莊：河北教育出版社，1998）。本文主要引用：《陀思妥耶夫斯基詩學問題》（簡稱《陀》），白春仁、顧亞玲譯，卷5；《拉伯雷研究》，李兆林、夏忠憲等譯，卷6（簡稱《拉》）。
 - 2) 寧東，〈《洪堡的禮物》與歐洲的「梅尼普體」文學〉，《社會科學論壇（學術研究卷）》2下（2009）：112-16；程麗蓉（1972-），〈魯迅《故事新編》與歐洲「梅尼普體」文學〉，《西南師範大學學報（人文社會科學版）》30.3（2004）：159-62；劉涵之，〈巴赫金論「蘇格拉底對話」〉，《俄羅斯文藝》3（2008）：32-38。
 - 3) 曾軍（1972-），〈問題意識的對話——中國巴赫金接受30年的回顧與反思〉，《學習與探索》5（2009）：210-18；汪介之，〈巴赫金的詩學理論及其在中國的流布〉，《江蘇社會科學》5（2005）：183-88。
 - 4) 王安琪（1951-），〈《格列佛遊記》與《鏡花緣》再探：曼氏諷刺理論詮釋〉，博士論文，台灣大學，1990。An-chi Wang, *Gulliver's Travels and Ching-hua Yuan Revisited: A Menippean Approach*, New York: P. Lang, 1995。王安琪，〈巴赫丁[Mikhail Bakhtin]與傅萊[Northrop Frye]: 論曼氏諷刺[Menippean Satire]〉，《中外文學》19.2（1990）107-26。王安琪，〈以子之矛攻子之盾——王文興《背海的人》中的曼氏諷刺〉，《中外文學》30.6（2001）：187-212。
 - 5) 夏忠憲，《巴赫金狂歡化詩學研究》（北京：北京師範大學出版社，2000）；北岡誠司（KITAOKA Seiji, 1935-），《巴赫金：对话与狂欢》，魏炫译（石家庄：河北教育出版社，2002）；凌建侯，《巴赫金哲学思想与文本分析法》（北京：北京大学出版社，2007）；梅兰（1973-），《巴赫金哲学美学和文学思想研究》（武昌：华中科技大学出版社，2005）；王建刚，《狂欢诗学：巴赫金文学思想研究》（上海：学林出版社，2001）；程正民，《巴赫金的文化詩學》（北京：北京師範大學出版社，2001）等。

行為（《陀》 170；《拉》 110）。中世紀的人可以協調兩者的矛盾，把「虔敬地參加官方彌撒與在廣場上歡快地戲仿官方宗教儀式結合起來」而無損對國家的政權的「真摯和忠誠」（《拉》 110）：

首先虔敬和嚴肅性（從「對神祇的敬畏的不斷發酵」）的沉重羈絆中，從諸如「永恆的」、「穩固的」、「絕對的」、「不可變更的」這樣一些陰暗的範疇的壓迫下解放出來。與之相對立的是歡快而自由的看待世界的恢諧觀點及其未完成性、開放性以及對交替和更新的愉悅。（《拉》 97）

談諧「不是恐懼」，而人民「自己的力量」，「恢諧與生育行為、誕生、更新、豐收、盈餘、吃喝、人民世俗的不朽相聯繫」，「還與未來、與新的將來相聯繫。」（《拉》 110）。

巴赫金在《陀思妥耶夫斯基詩學問題》（*Problem of Dostoevsky's Poetics*, 1929）裡面認為小說的體裁有3個來源，即史詩（epic）、雄辯術（rhetorical）、狂歡節（carnivalistic），形成了歐洲小說發展史上的3條線索（《陀》 143）。

據巴赫金的介紹，中世紀大城市如各大城市如羅馬、拿坡里、威尼斯、巴黎、里昂、紐倫堡、科隆等，每年合計起來，大約有三個月或更多時間，是過著慶祝各種節日的狂歡生活（《陀》 179），由於狂歡節在17世紀後趨於式微（《陀》 171），廣場的形式後來演變為室內化妝舞會，遊戲雜耍保留在馬戲團的演出（《陀》 179）。狂歡節的民間形式對文學描寫內容產生了極大的影響，故稱之為「狂歡化文學」（《陀》 141）。「莊諧體」（serio-comical）是用以概括「狂歡化文學」，「與史詩、悲劇、歷史、古典演說等嚴肅體裁」的區別是戲謔的成份大大增加，「嚴肅性、說理性、過於教條等特點都減弱」（《陀》 141）。

狂歡節特別重視寫地球和身體的下半部，即地獄和生殖器（《拉》 429）。為了顛覆，加冕和脫冕是常有的情節，帝王淪為奴隸，原是奴隸的，在狂歡節

變成帝王（《陀》 163）。狂歡式文學特別重視寫身體開如口器官，譬如口（大吃大喝）、鼻（排泄系統之一）、生殖器、肛門。糞便、分娩、性交的描寫（《拉》 368）。

2. 什麼叫做「梅尼普諷刺」？

「梅尼普諷刺」沿自「蘇格拉底對話」，又受「狂歡化」的影響，故「梅尼普諷刺」較「蘇格拉底對話」的影響大得多，巴赫金如是說（《陀》 148）。

（一）蘇格拉底對話

巴赫金說莊諧體 (serio-comical) 又叫「對話型」 (dialogic)，是因為受「蘇格拉底對話」 (Socratic dialogue) 的影響。「蘇格拉底對話」在當時是流行的體裁，目前只有柏拉圖 (Plato, 前429-347) 和色諾芬 (Xenophon, 約前430-354) 對話保留下來。「蘇格拉底對話」不是雄辯演說，初時是一種回憶體，後來完成脫離歷史回憶，保留了蘇格拉底揭示真理的方法。蘇格拉底對話有以下的特徵：1) . 是對真理的探求；2) . 用對照法 (syncrisis) 和引發法 (anacrisis)，對照法是以不同觀點加以比對，引發法是引起對方的發言；3) . 主人公都是思想家；4) . 保留了對話中的情節，特別是審判和宣布死刑的場景，故有「邊沿上的對話」 (dialogue on the threshold) 的說法；5) . 對話自由地創造，已接近後來的「死人的對話」 (Dialogue of the Dead) （《陀》 144-47) 6)。

6) 徐學庸，〈關於「蘇格拉底」對話錄與《理想國·第一卷》〉，《哲學與文化》27.8 (2000)：733-46；郭文夫，〈論蘇格拉底生與死之抉擇問題——以柏拉圖《費多篇》 (Phaedo) 為研究中心〉，《哲學與文化》34 .3 (2007)：145-60；楊植勝，〈柏拉圖及其對話錄《國家》〉，《歷史月刊》223 (2006)：121-33；劉涵之，〈巴赫金論「蘇格拉底對話」〉，《俄羅斯文藝》3 (2008)：32-38；劉福鎔，〈蘇格拉底式對話在個別諮商中的應用〉，《諮商與輔導》209 (2003)：16-22；呂健吉，〈柏拉圖對話篇中的哲學諮商——以《斐多篇》為例探討蘇格拉底對話模式與助人技

(二) 梅尼普諷刺 (Menippean Satire)

關於梅尼普體的起源，巴赫金作了一定的說明，這種體裁以三世紀哲學家梅尼普 (Menippus, 公元3世紀) 命名，但公元前一世紀羅馬學者首先採用，《蘇格拉底對話》作者之一的埃斯芬 (Antisthenes, 約445-365) 是早期寫作「梅尼普諷刺」的代表人之一，較為國人熟知的阿普列烏斯 (Apuleius, 約125-180) 《變形記》 (*The Metamorphoses*, 或稱《金驢記》 *The Golden Ass*)，也是梅尼普體。(《陀》 149)。巴赫金在《陀思妥耶夫斯基詩學問題》把梅尼普體特徵總結為14點：

1.	相於對「蘇格拉底對話」，恢諧成份大為增加，笑的比重較為重要 (《陀》 150)。
2.	不像「蘇格拉底對話」限制在史實回憶，也不寫傳說故事，內容自由地虛構 (《陀》 150)。
3.	充滿不著邊際驚險故事，主人公上天堂，下地獄，或訪幻想的國度 (《陀》 150)。
4.	探險和奇遇，發生在通衢大道、妓館、竊賊的巢穴、小酒館、市場、監獄和秘密崇拜者的放蕩的歡筵上；哲人與罪惡、墮落、卑鄙、庸俗糾纏在一起；哲理的對話、崇高的象徵、驚險的幻想，與貧民窟的環境最能作有機結合 (《陀》 151)
5.	在虛構和幻想之中，表達出主人公「最後的問題」 (ultimate questions) 的一種體裁：梅尼普體「企圖寫出人們最終的決定性的話語和行動，力求在每一句話，每一個行動中反映出整個的人，以及這個人的整個生活。」 (《陀》 152)
6.	「邊沿上的對話」 (譬如農夫在天堂門口爭論的故事)，即「天堂入口文學」 (literature of the heavenly gates) 地獄描寫有著重要意義，產生一種特殊的文體，即「死人的對話」 (《陀》 153)。
7.	從不尋常的角度觀察，如從高處俯瞰，生活現象和身體大小也會變形 (《陀》 153)。
8.	描寫不正常的心理狀態，如精神錯亂、人格分裂、異常的幻想、近於發狂的欲念和自殺等 (《陀》 153)。
9.	場面方面，出現種種鬧劇、古怪行徑、插科打諢、不得體的演說 (《陀》 154)。
10.	充滿矛盾的結合，如善心的妓女、高尚的盜賊、具備哲人思維能力的奴隸、淪為奴隸的帝王、道德墮落和清高、奢侈和貧困 (《陀》 155)。
11.	通過夢境或遠遊描寫烏托邦社會或不知名的國度 (《陀》 155)。
12.	插入各種文體，如故事、書信、演說、筵席交談，或散文與詩歌混合在一起 (《陀》 155)。
13.	插入文體形式多重體裁、多種情調 (《陀》 155)。
14.	是古代的新聞文體，是時代的百科全書，充滿各種哲學的、宗教的、思想的、科學的思潮流派作公開的或隱蔽的辯論 (《陀》 156)。

巧》，《哲學與文化》34 1 (2007) : 31-52。

二、〈玉堂春落難逢夫〉的人物

蕭源錦《狀元史話》(1992)列了一張以狀元為題材的小說戲曲的表,參考稱便,〈玉堂春落難逢夫〉,是有名的《三言二拍》唯一的一篇⁷⁾,是以王景隆故事改編,歷史上究竟有沒有其人,尚無定論⁸⁾;話本裡的王景隆只考取二甲第八名,到改編為戲劇的《玉堂春》,才突出狀元的榮譽⁹⁾。狀元戲之中,以《玉堂春》最廣為流傳,自有其原因。這也是本文要研究的重點。

1. 當代迫切主題：考取功名

托馬舍夫斯基(Boris Tomashevsky, 1890-1957)認為主題往往為符合讀者的迫切需要¹⁰⁾。〈玉堂春落難逢夫〉的迫切主題,是考取狀元。科舉自隋朝開始設置,到1905年9月2日廢除,1300年來,成為中國不少古代讀書人畢生努力的目標,金榜掛名,光宗耀祖,經濟和社會地位馬上得以改善,所謂書中自有顏如玉,也可得到如花美眷,是以成為歷代小說的主要題材。

2. 主人公

至於主人公方面,托馬舍夫斯基認為:1) . 性格在命名中顯示,居住環境、外表、衣服也可以交代;2) . 性格一種是不變,另一種是可變,例如壞人懺悔¹¹⁾。〈玉堂春落難逢夫〉的主人公王景隆,是一個正派的名字,戀愛的妓

7) 蕭源錦,《狀元史話》(重慶:重慶出版社,1992)362。張麗杰,〈《玉堂春》劇目源流考〉,《語文學刊》19(2009):1-3。

8) 蕭源錦 392。

9) 蕭源錦 394。

10) 托馬舍夫斯基(Boris Tomashevsky, 1890-1957),〈主題〉(“Thematics”),《俄國形式主義文論選》,方珊等譯(北京:三聯書店,1989)111。

11) 托馬舍夫斯基 135-36。

女，號「玉堂春」，身邊的下人叫亡八（妓院管事的人，在詈罵語相當於王八蛋），在山西的媒人「王婆」，是民間丑角的共名。玉堂春性格始終不變，王景隆則由壞男孩變成一個好官。

（一）永恒的和永恒的女性

如果以容格 (C.G. Jung, 1875-1961)，阿尼瑪 (即「永恒的女性」, anima) 和阿尼姆斯 (即「永恒的男性」, animus) 分析的話，阿尼瑪原型可以分為四個階段，應注意玉堂春上升到最高階段的人格，具備人生各階段的優質人格，譬如第一階段的美好肉體第二階段的羅曼蒂克第三階段的純潔第四階段的叡智¹²⁾，：

	特徵	表代人物	玉堂春
第一階段	性、生殖	夏娃 (Eve)	性、狎昵
第二階段	羅曼蒂克	《浮士德》(Faust) 的海倫 (Helen)	也極為浪漫
第三階段	聖靈	嫦娥和觀音	為王景隆拒接客
第四階段	叡智	雅典娜 (Athena)	勸王景隆回家讀書，考取功名，又以計謀迫鴛母簽下讓她不接客的同意書。

至於「永恒的男性」，第一階段著重體能 (physical power)，運動選手和肌肉發達的健美男子正屬這此類，電影英雄人物泰山 (Tarzan) 身材健碩，可為代表¹³⁾。第二階段是有計畫能力的人，是英國詩人雪萊 (P.B. Shelly, 1792-

12) Emma Jung (1882-1955), *Animus and Anima* (Dallas: Spring Publications, Inc., 1985) 2-3; 梵·弗朗茲 (M-L. von Franz, 1915-98), 〈個體化的過程〉 (“The Process of Individuation”), 《人類及其象徵》 (*Man and His Symbols*), 卡爾·容格 (C.G. Jung) 編張舉文譯 (瀋陽: 遼寧教育出版社, 1988) 170; M-L. von Franz: “The Process of Individuation,” *Man and His Symbols*, eds. C.G. Jung and M-L. von Franz et al. (Harmondsworth: Penguin Books Ltd, 1990) 194.

13) Franz 194.

1822)，認為是浪漫男士的代表。第二和第一階段很難區分，這兩個階段除了故事中的英雄、還有運動選手，牛仔、鬥牛勇士和飛機師等¹⁴⁾，王景隆如英國詩人雪萊 (P.B. Shelly, 1792-1822)，應該被視浪漫男士的代表。蕭源錦《狀元史話》說達官富家最喜招狀元為婿，王景隆卻鍾情一個妓女，熱戀初期，過度著奢華的生活。如小說中交代，王父也給景隆訂了一頭親事，媒酌之言，往往未必如意，耳濡目染，小說家言反變得倒有點寫實¹⁵⁾。小說對王景隆著墨不如玉堂春的多，故男形象反不如女的豐盈，換言之，玉堂春的塑造是較為成功的：

	特徵	表代人物	王景隆
第一階段	體能	泰山 (Tarzan)	只是個白面書生，蒼白少年。
第二階段	具有技術的英雄人物	運動選手之外，還有牛仔、鬥牛勇士、飛機師 英國詩人雪萊，認為是浪漫男士的代表	也極為浪漫白的美少年
第三階段	口材好的人	第三階段常常以教授 (professor) 或牧師 (clergyman)	王景隆尚官，審案當然也要口材，但王說話不多。
第四階段	宗教經驗調停者 (mediator of the religious experience)	聖雄 (Mahatma) 甘地 (M.K. Gandhi, 1869-1948)	王景隆似沒達到這一階段

(二) 愛情六大類型

克萊德·亨德里克 (Clyde Hendrick) 和蘇珊 S·亨德里克 (Susan S. Hendrick) 〈浪漫之愛的風格〉 (“Styles of Romantic Love”) 一文把愛情細分六大類，有助於了解王蘇戀的特徵¹⁶⁾：

14) Emma Jung 3.

15) 紀德君，〈略談《三言》、《二拍》中的媒妁形象〉，《貴州文史叢刊》1 (2001) : 67-69.

六大類型	特徵	王蘇戀的分析
激情型 (Eros)	身體的吸引力, 強烈的情緒, 對外貌的喜好。	王蘇郎才女貌, 互相吸引, 一見鍾情。
遊戲型 (Ludus)	愛情是和不同的伴侶一起玩的遊戲, 缺乏誠實, 擇偶過程中的某些階段是以遊戲的方式進行的。	狎妓也許是遊戲人生, 但王蘇一開始就十分認真對待。
友誼型 (Storge)	把愛情看作友誼, 激情型與友誼型的態度完全不同。	王蘇是激情型。
實用型 (Pragma)	符合父母的期待, 做個好父母、適合家庭需要。	開始時不作符合實用需要的考量。
佔有型 (Mania)	佔有型是激烈的, 狂喜與痛苦參半。通常沒有好結局。	王蘇戀是佔有型。
利他型 (Agapa)	有犧牲精神, 將愛人的幸福置於自己之上, 浪漫之愛中, 純粹的利他型只是偶爾出現。	王蘇戀是利他型, 特別是蘇把所有財富送了給王回鄉苦讀, 讓他考取功名。

(三) 崇高的激情：王蘇戀的讀者反應

哈洛德·柯依瑟爾 (Harald Koisser)、歐依根·馬力亞·舒拉克 (Eugen Maria Schulak) 《愛、欲望、出軌的哲學》(*Wenn Eros uns den Kopf verdreht. Philosophisches zum Seitensprung*) 說西方哲學是以理性為基礎的, 巴斯卡 (Blaise Pascal, 1623-62) 說過「人為激情而生」, 又把激情與崇高等同起來; 叔本華 (Arthur Schopenhauer, 1788-1860) 的意志哲學以理性作為理想, 只是幻覺; 齊克果 (Søren Kierkegaard, 1813-55) 認為應教育孩子以激情, 那麼什麼都可以做得到¹⁶⁾, 巴塔耶 (Georges Bataille, 1897-1962) 認為

16) 克萊德·亨德里克 (Clyde Hendrick)·蘇珊·S. 亨德里克 (Susan S. Hendrick) 〈浪漫之愛的風格〉(“Styles of Romantic Love”), 《愛情心理學》(*The New Psychology of Love*), 羅伯特·J·斯騰伯格 (Robert J. Sternberg) 凱琳·斯騰伯格 (Karen Sternberg) 著, 李朝旭譯 (北京: 世界圖書 (北京) 出版公司, 2010) 161-62。

17) 哈洛德·柯依瑟爾 (Harald Koisser, 1962-) 歐依根·馬力亞·舒拉克 (Eugen Maria Schulak, 1963-) 《愛、欲望、出軌的哲學》(*Wenn Eros uns den Kopf verdreht.*

激情會浪費資源，不合經濟效益，試想王景隆把父親的大筆財富當作床頭金，結果揮霍殆盡¹⁸，伊比鳩魯（Epicurus，前341-前270）認為激情的愛，沒帶來太大的損傷就好了。

三、與「梅尼普諷刺」

〈玉堂春落難逢夫〉本改編自真人真事，葉楚炎《明代科举与明中期至清初通俗小说研究》認為可得而言的，是科舉細節寫得很清楚，特別是王景隆等鄉試發榜至深夜，朦朧睡去之時，忽然外邊有人報喜，根錄、討賞錢等風俗，增加小說的歷史感¹⁹。另一方面，葉氏又指出，如果沒有豔遇，那麼單憑科舉考試，情節變得單調²⁰。

1. 「梅尼普諷刺」第4個特點是：奇遇

「梅尼普諷刺」第4個特點是：探險和奇遇，發生在通衢大道、妓館、竊賊的巢穴、小酒館、市場、監獄和秘密崇拜者的放蕩的歡筵上；哲人與罪惡、墮落、卑鄙、庸俗糾纏在一起；哲理的對話、崇高的象徵、驚險的幻想，與貧民窟的環境最能作有機結合（《陀》151）。〈玉堂春落難逢夫〉有以下幾點與此吻合：1）．王景隆的奇遇是發生於妓館的豔遇，在放蕩的歡筵上與玉堂春訂情；2）．玉堂春和王景隆訂下崇高的盟誓，非卿不娶、非君不嫁，女的不再接客；3）．女的又勸男的回鄉考取功名；4）．王景隆初時中了鴿子之計，路上為強盜打劫，被脫光衣服，陷身蘆葦（發生在通衢大道，326），5）．得救之

Philosophisches zum Seitensprung），張存華譯（台北：商周出版，2007）80-84。

18) 柯依瑟爾 85。

19) 葉楚炎，《明代科举与明中期至清初通俗小说研究》（南昌：百花洲文藝出版社，2009）310。

20) 葉楚炎 305。

後，為求糊口，找到打更的工作，只一天又被開除，最後寄居關王廟（貧民窟的環境，327）。

古代刑法，罪臣處死，女眷多沒入風塵，伴君如伴虎，顯宦的家人又較平民百姓容易變為奴隸娼妓。是以顯宦與風塵，無論是個人喜好，或刑法逼迫，二者有著密切關係，即巴赫金所說的雙重特質，王景隆後官至御史（355），蘇三也就是御史夫人，社會地位的沉升，類帝皇的脫冕和加冕。

2. 「梅尼普諷刺」第9個特點是：鬧劇

「梅尼普諷刺」第4個特點是：場面方面，出現種種鬧劇、古怪行徑、插科打諢、不得體的演說；（《陀》 154）〈玉堂春落難逢夫〉罵人的話也特別多，石麟認為大量的對白，使〈玉堂春落難逢夫〉具備豐富的戲曲因素²¹。茲表列如下：

女罵女	詈罵語
鴛鴦罵玉堂春	「大膽奴才，少打，叫小三自家來取！」（324）
	奴才，他倒把我金銀首飾盡情拐去，他還放刁！（333）
玉堂春罵亡八	亡八淫婦，你圖財殺人，還要說 嘴？見今皮箱都打開在你家裡，銀子都拿過了。那王三官不是你謀殺了是那個？（333）
	你這亡八是喂不飽的狗，鴛鴦是填不滿的坑。不肯思量做生理，只是排局騙別人。奉承盡是天羅網，說話皆是陷人坑。只圖你家長興旺，那管他人貧不貧。八百好錢買了我，與你掙了多少銀。我父叫做周彥亨，大同城裡有名人。買良為賤該甚罪？興販人口問充軍。哄誘良 家子弟猶自可，圖財殺命罪非輕！（333-34）
沈洪妻皮氏罵玉堂春	放屁！麵裡若有緣故，必是你這小淫婦做下的。不然，你如何先曉得這麵是吃不得的，不肯吃？你說並不曾開門，如何卻在門外？這謀死情由，不是你，是誰？（348）

21) 石麟，〈《警世通言》中的一出「無聲戲」——《玉堂春落難逢夫》的戲曲因素〉，《明清小說研究》4（1996）：131。

女罵男	鴿子罵王景隆	小三，大膽奴才，那有「巧媳婦做出無米粥？」(325)
	妻皮氏罵沈洪	為妻的整年月在家守活孤嫗，你卻花柳快活，又帶這潑淫婦回來，全無夫妻之情。你若 要留這淫婦時，你自在西廳一帶住下，不許來纏我。我也沒福受這淫婦的拜，不安他來。(347)
	姐姐罵王景隆	短命的，你待往那裡去？(337)
		短命的！娘為你痛得肝腸碎，一家大小為你哭得眼花，那個不牽掛！(337)
男罵男	打更人罵王景隆	「小三，你這 狗骨頭，也沒造化吃這自在飯，快著走。」(326)
	玉堂春罵丫頭	好大膽，如何放這野狗進來？(341)
	玉堂春罵翠香、小紅	小淫婦，小賤人，你接著得意孤老也好了，怎該來囉嗚我？(341)
男罵男	父(王瓊)罵王景隆	沒下稿的狗畜生，不知死在那裡了，再休題起了！(336)
		那無恥畜生，不知死的往那裡去了。北京卒街上最多游食光棍，偶與畜生面龐廝像，假充畜生來家，哄騙我財物。可叫小廝拿送三法司問罪！(336)
男罵女	王景隆罵鴿子	亡八淫婦，不仁不義！(345)
	知縣罵玉堂春	人是苦蟲，不打不招。(349)

劉福根〈古代漢語詈語小史〉認為明清使用詈罵語到泛濫的程度²²⁾，《玉堂春落難逢夫》的用例，大都見於《金瓶梅》和《紅樓夢》，劉氏的博士論文有很詳細的統計，做了很多表，參考稱便²³⁾。

以上詈罵語，與交媾有關的淫婦有六次，交媾是狂歡化語言的特色；另外是低貶別人為動物，如畜生和狗。狂歡化與肢解人體有著密切關係，當天起誓和詈語常見這種說法，「娘為你痛得肝腸碎」有著肢解人體的特點，肢體人體等於死，與地獄想像也有關係。交媾和肢解的關係，巴赫金認為是「未完成

22) 劉福根，〈古代漢語詈語小史〉，博士論文，浙江大學，2007，135。

23) 劉福根，《金瓶梅》135-50；《紅樓夢》150-64；黃森學(1945-)，〈《金瓶梅詞話》罵語詈詞裸露人欲的藝術價值〉，《黃石教育學院學報》20.3 (2003)：56-59；康燦輝，〈《紅樓夢》中罵詈語句的語用解讀〉，碩士論文，湘潭大學，2009；王琴，〈《紅樓夢》罵詈語研究〉，碩士論文，西南大學，2006。

性」(incompleteness)的特點, 巴赫金說: 古典美學把世界看作是「現成的和完成的存在」(《拉》30), 人體形象與「誕生和發展的渣滓」無涉; 拉伯雷(François Rabelais, 約1493-1553)利用「醜怪身體」(Grotesque body)加以顛覆, 建構「未完成性」, 從古典美學看來, 「未完成性」的身體都是「醜怪身體」「都是畸形的、怪異的和醜陋的」; 題材包括「交媾、懷孕、分娩、身體成長、衰老、身體的分解、身體的肢解等等」。

醫生同人體內生死間的搏鬥有著本質的關連, 同臨產和臨終的時刻也有著特殊的關係: 他是誕生與死亡的參與者。須知與醫生打交道的不是完成的、封閉的和現成的肉體, 而是正在誕生, 正在生成, 正在孕育, 正在分娩, 正在排泄, 正在生病, 正在死亡, 已被肢解的肉體; 那正是我們在詛咒, 罵人話, 指神賭咒, 總之是在與物質—肉體下部有關的一切怪誕的形象中所遇到的那種肉體。(《拉》) 204)

又因為怪誕人體是「懷孕和生育的人體, 或至少是準備受孕懷胎的人體, 特別突出陽具或陰戶(《拉》31)。」韋津利(Ruth Wajnryb)的《髒話文化史》(*Language Most Foul*)提示西洋十二個最常有髒話(Dirty Dozen)是: 幹(fuck)、屌(cunt, 女性的外生殖器)、屎(shit)、尿(piss)、撻(bugger)、天殺的(bloody)和屁股(arse), 該死(damn)、地獄(hell)、屁(fart)、大便(crap)和屌(dick)²⁴, 依上面的表, 只沈洪妻皮氏罵玉堂春出現放屁一詞(屁和大小便在狂歡化文化而言, 是極其重要的, 因為是排泄是身體與自然的溝通的物質。)與上述排行榜有交點。故〈玉堂春落難逢夫〉詈罵語不算粗俗, 也看不到「狂歡化」強調的生殖器官的描寫。但詈罵語離不開時代和方言的影響, 出現「陌生化」的特徵, 「陌生化」作用可以阻緩閱讀的進度, 有加分的作用。

另一點可得而言的是「發誓」。巴赫金論狂歡化說: 罵人話、自咒、發

24) 韋津利(Ruth Wajnryb), 《髒話文化史》(*Language Most Foul*), 顏韻譯(上海: 文匯出版社, 2008), Ruth Wajnryb, *Language Most Foul* (Crows Nest, NSW: Allen & Unwin, 2004) 173.

誓，都是廣場語言，是讚美的反面。但也可以是正反同體的，不過常指向身體的下部或地獄，如死亡、疾病、殘廢、崩潰和肢解身體、切開身體、吞食身體。（《拉》214, 223）〈玉堂春落難逢夫〉也有三次發誓：

玉堂春對鴿子發誓不再理會王景隆	「我要再接王三，把咱一家子死的滅門絕戶，天火燒了！」 (330)
王景隆對玉堂春起誓	我若南京再娶家小，五黃六月害病死了我。(332)
玉堂春對王景隆起誓	蘇三再若接別人，鐵鎖長枷永不出世。(332)

前兩者提及死亡，指向地獄，「鐵鎖長枷永不出世」兼有牢獄和地獄的意象，都有狂歡化的語言特徵。巴赫金說：發誓甚至曾遭到西方教會和國家的禁止，冬烘先生認為發誓是野蠻的餘孽，只會有損言語的純潔。國家和教會認為發誓是褻瀆神明，不止一次地頒令禁止（《拉》215-16）。王景隆和玉堂春對天起誓，是兩口子騙過鴿子，得以重逢，正是小別勝新婚，希望透過發毒誓穩定這一段感情。「梅尼普諷刺」第12種特點是插入各種文體，誓詞有著狂歡化語言的雙重性，即真真假假（玉堂春對鴿子發誓不再理會王景隆就是），目的是詼諧。

另兩種文體是「贖身文書」和王景隆對奸夫淫婦的判詞：

立文書本司樂戶蘇准同妻一秤金，向將錢八百文，討大同府人周彥亭女玉堂春在家，本望接客靠老，奈女不願為娼。(334)

皮氏凌遲處死，趙昂斬罪非輕。王婆贖藥是通情，杖責段名示警。王縣貪酷罷職，追賊不怨衙門。蘇准買良為賤合充軍，一秤金三月立枷罪定。(354)

3. 人物性格充滿矛盾：善心的妓女、保持清醒的僕人

「梅尼普諷刺」的第10點，是充滿矛盾的結合，如善心的妓女、高尚的盜

賊、具備哲人思維能力的奴隸、淪為如隸的帝王、道德墮落和清高、奢侈和貧困；（《陀》 155）玉堂春就是善心的妓女，有清高的人格，願為王景隆守節，不再接客，等到金榜掛名之時，與王結為夫婦。什克洛夫斯基（Victor Shklovsky, 1893-1984）論「重複」（repetition）一文以薄伽丘（Giovanni Boccaccio, 1313-1375）的《十日談》（*The Decameron*）一書第二天的第七個故事為例說明，這是擬似搶劫的故事，話說巴比倫蘇丹想把女兒嫁給一個國王，但新娘在四年之內，輾轉落在八個男人手中，男人中有一些是強盜，但新娘還是處女²⁵）。玉堂春初會王景隆之時，仍是處子，但之後，卻強調不再接客，強調冰清玉潔，手法一如薄伽丘故事，難以令人置信²⁶。

以晚明「秦淮八豔」為例，裙下之臣極多，其中如柳如是（本名楊愛，後改名柳隱，1618-64），才貌雙全，20歲左右嫁錢謙益（1582-1664）為妾，錢氏為她蓋了絳雲樓和紅豆館，文壇視為佳話，柳如是關心國事，明亡後勸錢謙益殉國，大義凜然，為世所重。柳如是例子顯示貞操在晚明文士的豔遇和婚姻已漸漸不是一個問題。《三言二拍》另一方面也寫了很多奸情，說明在商業發達的都市，男女接觸機會較多，雖有法律制衡，貞操的觀念也變得淡薄²⁷。強調貞操與多寫奸情，有點雙重標點。

「梅尼普諷刺」的第7點描寫不正常的心理狀態，如精神錯亂、人格分裂、異常的幻想、近於發狂的欲念（《陀》 153），要知王景隆長相才能，都是不可多得，可是十六七歲時，卻一頭栽進妓院，傾盡財產，與玉堂春相戀，不能

25) 薄伽丘《十日談》（錢鴻嘉、泰和庠譯，南京：譯林出版社，1993）128-46。什克洛夫斯基，〈情節編構手法與一般風格手法的聯繫〉（“The Relationship between Devices of Plot Construction and General Devices of Style”），《散文理論》（*The Theory of Prose*），劉宗次譯（南昌：百花文藝出版社，1994）52-53。

26) 劉素里，〈三言二拍一型的貞節觀研究〉，碩士論文，中國文化大學，1995，184-87。董曉玲，〈《三言》《二拍》女性貞節觀的還原考察〉，《哈爾濱工業大學學報（社會科學版）》3.2（2001）：86-90。賀常穎（1973- ），〈晚明擬話本中的妓女從良現象〉，《湖南人文科技學院學報》110（2009）：39-41；林夢如，〈《三言》《二拍》之風塵女子形象研究〉，碩士論，青島大學，2006；董曉玲，〈《三言》《二拍》女性貞節觀的還原考察〉，《哈爾濱工業大學學報（社會科學版）》3.2（2001）：86-90。

27) 程海燕，〈《三言二拍》中的奸情故事與婚姻秩序〉，碩士論文，華中師範學院，2007。

自拔，與高中狀元判若兩人。明代的朝政常為宦官把持，王景隆父也因為劉瑾(1451—1510)而罷官，科舉學而優則仕，直面紛亂如哈哈鏡的世相，隨時送命，因此與才高貌美的名妓交遊，對文士而言，不失為賞心樂事²⁸⁾。這種生活的狂歡化，與在朝廷的森嚴的禮節，變成兩套標準。小說中的狂歡化，是要顛覆後者。

王景隆的僕人始終保持清醒的態度，處處提示主人不要墮落。並不現身的敘述者高踞臨下，視角也如此，道德觀點與當時社會法律相符。這方面與「梅尼普諷刺」第7點近似。

4. 狎昵

猥褻是狂歡化的特徵，王景隆狎妓，自然會有色情的描寫。但主人公初試雲雨情，只不過寥寥數筆，不算露骨：「玉堂春慙慙伏侍公子上牀，解衣就寢，真個男貪女愛，倒鳳顛鴛，徹夜交情，不在話下。」(322)所謂「小別勝新婚」，二人，王景隆落難與玉堂春重逢，騙過老鴿，老鴿示意二人拾魚水之歡，敘述者卻完全不及男女事：「三官玉姐正中其意，攜手登樓：如同久旱逢甘雨，好似他鄉遇故知。」(331)顧左右而言他。

小說中出現一個「馬泊六」的詞，據張拱貴《漢語委婉語詞典》的解釋，是勾引有夫之婦通奸的淫媒，馬、六分指女、男生殖器，泊，停留之意²⁹⁾。可算是終於找到「狂歡化」與生殖器的關係。

歐洲中世紀時，整個《聖經》(*The Holy Bible*) 都有人用滑稽語調改編(《拉》16)。拉伯雷「使語言從祈禱、虔敬的肅穆中，從恐懼、禁忌的嚴肅中徹底解放出來」。他使「民眾的、口頭的、廣場的」與最為污言穢語、方言土話與憂雅的文學語言結合起來(《拉》616)。在拉伯雷的小說中可以找到

28) 滕新才(1965-)，〈明朝中后期狎妓之風與文學創作〉，《西南師範大學學報(人文社會科學版)》29.5(2003)：159-64；王永恩(1972-)，〈江南青樓文化與明末清初士子娼妓劇的興盛〉，《紹興文理學院學報(哲學社會科學版)》28.3(2008)：27-32。

29) 張拱貴《漢語委婉語詞典》(北京：北京語言文化大學出版社，1996) 91。

對神聖文本、格言加以改裝的例證，他「善於在吃、喝、色情的層面上重新認識任何神聖的文本，善於把它從素的層面轉到葷的、『淫猥的』層面。」

（《拉》100）王景隆初作北里遊，即插入一首華麗文雅的詩歌，內容卻寫「和尚也瘋狂」的花街柳巷：

花街柳巷，繡閣朱樓。家家品竹彈絲，處處調脂弄粉。黃金買笑，無非公子王孫；紅袖邀歡，都是妖姿麗色。正疑香霧彌天藹，忽聽歌聲別院嬌。總然道學也迷魂，任是真僧順破戒。（320）

妓女玉堂春好罵人，但出場時卻以一首詩介紹，極言端麗可人，於是通篇小說夾雜雅言、誓詞、詈罵語等民間語言：

鬢挽烏雲，眉彎新月。肌凝瑞雪，臉襯朝霞。袖中玉筍尖尖，裙下金蓮窄窄。雅淡梳妝偏有韻，不施脂粉自多姿。便數盡滿院名姝，總輸他十分春色。（321）

5. 主人公「最後的問題」

「梅尼普諷刺」第5點：在虛構和幻想之中，表達出主人公「最後的問題」（ultimate questions）的一種體裁：梅尼普體「企圖寫出人們最終的決定性的話語和行動，力求在每一句話，每一個行動中反映出整個的人，以及這個人的整個生活。」（《陀》152）

在小說的結尾，王景隆回顧過去自己的激情，感謝僕人能竭誠相勸，說：「（王定）你當先在北京三番四復規諫我，乃是正理。我今與老爺說將你做老管家。」「以百金賞之。」（355）結尾也寫到王氏後人：「後來王景隆官至都御史，妻妾俱有子，至今子孫繁盛。」（355）這種從歷史的向前發展，正是交媾、死亡、肢解、誕生、長成、交媾、長成、筵生的「未完成性」的周期，一般認為是大團圓結局。

5. 公案小說與「蘇格拉底對話」

中國古代重視刑法，皮氏毒死親夫，判凌遲處死，以狂歡化而言，就是肢解。嚴刑以儆效尤，故公案小說的答問，一如「蘇格拉底對話」的保留了審判和宣布死刑的場景，故有「邊沿上的對話」(dialogue on the threshold)。王景隆查案，也有類似用對照法(syncretism)和引發法(anacrisis)，比對不同觀點，和設局引王婆和皮氏發言，終水落石出，得到真相。

四、結論

巴赫金所列「梅尼普諷刺」14點，在「玉堂春」故事，可以明確找到十點。只是「笑」較為不突出，而這方面卻是重要的。也許把「玉堂春」故事改編為劇目和電影，可以著手補救。

「有人辭官歸故里，有人漏夜趕科場」，這正是王景隆父子兩代的寫照，孩子一代本看透了官場的黑暗，激情地作一場豪華的遊戲，這造成父子的衝突，社會道德的衝突。讀者反應是為這種衝突所吸引。小說過半之後，善和大團圓結局平衡了前半部造成的社會矛盾。曲終奏雅，由於中國讀者喜歡大團圓結局，玉堂春故事因此得以廣為流傳。

參考文獻

CHEN

陳思坤.〈論《水滸傳》中的詈罵詞「鳥」〉,《云夢學刊》5(2000):86-98。

陳巖.〈漢語詈罵語的非詈罵交際功能和交際原則研究〉,碩士論文,中國傳媒大學,2008。

DONG

董曉玲.〈《三言》《二拍》女性貞節觀的還原考察〉,《哈爾濱工業大學學報(社會科學版)》3.2(2001):86-90。

HE

何佳.〈三言二拍中的明代公案小說〉,碩士論文,湘潭大學,2007。

賀常穎(1973-),〈晚明擬話本中的妓女從良現象〉,《湖南人文科技學院學報》110(2009):39-41。

HENG

亨德里克, 克萊德(Hendrick, Clyde)、苏珊. S. 亨德里克(Susan S. Hendrick)〈浪漫之愛的風格〉(“Styles of Romantic Love”),《愛情心理學》(The New Psychology of Love), 羅伯特·J·斯騰伯格(Robert J. Sternberg)、凱琳·斯騰伯格(Karen Sternberg)著, 李朝旭譯(北京:世界圖書(北京)出版公司, 2010) 157-80。

HUANG

黃森學.〈《金瓶梅詞話》罵語詈詞裸露人欲的藝術價值〉,《黃石教育學院學報》20.3(2003):56-59。

JIANG

姜明秀.〈漢語詈罵語研究〉,碩士論文,吉林大學,2007。

KANG

康燦輝.〈《紅樓夢》中罵詈語句的語用解讀〉. 碩士論文, 湘潭大學, 2009。

LI

李玟瑩.〈《水滸全傳》中的罵詈語〉,《樂山師範學院學報》20.0(2005):59-61。

LIU

劉福根. 〈古代漢語詈語小史〉, 博士論文, 浙江大學, 2007。

Jl

紀德君. 〈略談《三言》、《二拍》中的媒妁形象〉, 《貴州文史叢刊》1 (2001) : 67-69。

LI

李祥林. 〈傳統戲曲文學中的守節和再嫁〉, 《文史雜誌》6 (2000) : 40-42。

RAO

堯春榮. 〈漢語詈罵言語行為研究〉, 碩士論文, 暨南大學, 2009。

SHEN

沈金浩. 〈論《三言》《二拍》的科舉觀與門第觀〉, 《明清小說研究》4 (2000) : 187-97。

SHI

石麟. 〈《警世通言》中的一出「無聲戲」——《玉堂春落難逢夫》的戲曲因素〉, 《明清小說研究》4 (1996) : 129-34。

TENG

滕新才. 〈明朝中后期狎妓之風與文學創作〉, 《西南師範大學學報(人文社會科學版)》29.5 (2003) : 159-64。

WANG

王琴. 〈《紅樓夢》罵詈語研究〉, 碩士論文, 西南大學, 2006。

王引萍. 〈《三言》《二拍》所顯示的男女平等意識〉, 《西北第二民族學院學報(哲學社會科學版)》43 (2000) : 48-52。

王安琪. 〈《格列佛遊記》與《鏡花緣》再探: 曼氏諷刺理論詮釋〉, 博士論文, 台灣大學, 1990。

_____. 〈巴赫汀[Mikhail Bakhtin]與傅萊[Northrop Frye]: 論曼氏諷刺[Menippean Satire]〉: 《中外文學》19:2 (1990) 107-26。

_____. 〈以子之矛攻子之盾——王文興《背海的人》中的曼氏諷刺〉, 《中外文學》30.6 (2001) : 187-212。

王小麗. 〈談《紅樓夢》中詈罵語的分類及文化含義〉, 《寧波教育學院學報》10.4 (2008) : 50-54。

王永恩.〈江南青樓文化與明末清初士子娼妓劇的興盛〉，《紹興文理學院學報（哲學社會科學版）》28.3（2008）：27-32。

王增學.〈論《玉堂春落難逢夫》中的電影因素〉，《電影文學》12（2004）：頁碼原缺。

WEI

韋節國.〈蒲松齡詈罵語言藝術散論〉，《蒲松齡研究》3（2010）：300-08。

XIA

夏啟發.〈明代公案小說研究〉，博士論文，中國社會科學院，2002。

ZHANG

張麗杰.〈《玉堂春》劇目源流考〉，《語文學刊》19（2009）：1-3。

ZHANG

張泰.〈聊齋俚曲詈詞研究〉，《蒲松齡研究》1（2009）：74-82。

張平.〈《紅樓夢》中詈罵言語行為的研究〉，碩士論文，廣西師範大學，2005。

ZHOU

周榮.〈漢語罵詈語研究〉，碩士論文，北京語言文化大學，2001。

寧東.〈《洪堡的禮物》與歐洲的「梅尼普體」文學〉，《社會科學論壇（學術研究卷）》2下（2009）：112-16；

程麗蓉.〈魯迅《故事新編》與歐洲「梅尼普體」文學〉，《西南師範大學學報（人文社會科學版）》30.3（2004）：159-62；

劉涵之.〈巴赫金論「蘇格拉底對話」〉，《俄羅斯文藝》3（2008）：32-38。

Genette, Gérard. *Narrative Discourse: An Essay in Method*, trans. Jane E. Lewin. Ithaca, New York: Cornell UP, 1983.

Shklovsky, Viktor. "The Relationship between Devices of Plot Construction and General Devices of Style," in *The Theory of Prose*, trans. Benjamin Sher. Illinois: Dalkey Archive P, 1998, 15-51.

Wajnryb, Ruth. *Language Most Foul*. Crows Nest, NSW: Allen & Unwin, 2004

Wang, An-chi. *Gulliver's Travels and Ching-hua Yüan Revisited: A Menippean Approach*, New York: P. Lang, 1995.

<Abstract>

Yutangchun's Encounter with Her Husband, a Novel of Zhuang Yuan
: An Analysis of Bakhtin's Menippean Satire

Lai Wood Yan

The Imperial Examination is a grand event held annually since Sui Dynasty. In Sanyan Erpai, only Jingshi Tongyan - Yutangchun's Encounter with Her Husband writes on the theme of zhuang yuan (which is the champion of the imperial examination) . The leading character falls in love with a prostitute of charitable heart. But their romance is obstructed by the bawd after he spends all his money. After roving in several alienated areas, he is awoken, determined to study hard and eventually achieves to be named in the imperial examination and to win back his love. This paper integrates the theories of M.M. Bakhtin's Carnival and Menippean Satire as well as Repetition of Victor Shklovsky to analyze the writing skills of Yutangchun's Encounter with Her Husband.

Key Words : Jingshi Tongyan - Yutangchun's Encounter with Her Husband, M. M. Bakhtin's Carnival, Menippean Satire, Victor Shklovsky

투 고 일 : 2011. 9. 10. / 심 사 일 : 2011. 9. 26. ~ 2011. 10. 10. / 게재확정일 : 2011. 10. 20.